Temporada
Denboraldia
23-24

CLÁSICA | KLASIKA

Hermanas Labèque

Piano

Domingo 19 noviembre
Azaroak 19 igandea
18:30

FUNDACIÓN
BALUARTE
FUNDAZIOA

Programa Programa

PARTE I

Maurice Ravel (1875-1937)

Ma mère l'Oye (Mi madre la oca) [20']
(versión original para piano a cuatro manos)

I. Pavana de la Bella durmiente del bosque
II. Pulgarcito
III. Laideronnette, emperatriz de las pagodas
IV. Las entrevistas de la Bella y la Bestia
V. El jardín mágico

Philip Glass (1937):

Orphée Suite [30']
[sobre el libreto de Jean Cocteau]
(versión para dos pianos de Michael Riesman)

I. El café
II. La habitación de Orfeo (Acto I)
III. Viaje al inframundo
IV. Orfeo y la princesa
V. Regreso a la casa de Orfeo
VI. El estudio de Orfeo (Acto II)
VII. El regreso de Orfeo
VIII. La habitación de Orfeo (Acto II)
IX. La casa de Orfeo

PARTE II

Bryce Dessner (1976):

El Chan [17']

I. El Charco del Ingenio
II. Puntos de luz
III. Cuatro vientos
IV. Balada de Allende
V. Charca de El Chan
VI. Coyote

Leonard Bernstein (1918-1990):

Canciones de West Side Story [22']
(arreglo para dos pianos de Irwin Kostal)

I. Jet Song (Canción de los Jet)
II. Something's Coming (Algo viene)
III. Tonight (Esta noche)
IV. Maria
V. America

Piano | **Piano**
Katia y Marielle Labèque

Duración aproximada:
110' (con pausa)
Iraupena: 110' inguru
(etenaldiarekin)

Katia y Marielle Labèque son un dúo de hermanas pianistas mundialmente conocidas por su complicidad y energía. Se han convertido en uno de los dúos de piano de referencia desde hace más de cincuenta años. Han colaborado como solistas con las mejores orquestas del mundo y han aparecido a menudo en recitales a cuatro manos.

Nacidas en el País Vasco francés, mostraron a temprana edad sus ambiciones musicales. Alcanzaron la fama internacional con su interpretación contemporánea de la *Rhapsody in Blue* de **George Gershwin** (uno de los primeros Discos de Oro de la música clásica) y desde entonces han desarrollado una impresionante carrera con actuaciones en todo el mundo.

Se han labrado una excepcional reputación por su inconformismo e inquietudes estéticas, auspiciando encargos a compositores tan esenciales de nuestro tiempo como **Thomas Adès**, **Louis Andriessen**, **Osvaldo Golijov**, y, especialmente, **Philip Glass**.

Han tocado con las orquestas más prestigiosas, como la Filarmónica de Berlín, Bayerischer Rundfunk, Sinfónica de Boston, Sinfónica de Chicago, Orquesta de Cleveland, Filarmónica Checa, Staatskapelle de Dresde, Filarmonia della Scala, Gewandhaus de Leipzig, Sinfónica de Londres, Filarmónica de Londres, Filarmónica de Los Ángeles, Filarmónica de Nueva York, Orquesta de París, Orquesta de Filadelfia, Royal Concertgebouw Amsterdam, Santa Cecilia o Filarmónica de Viena bajo la dirección de John Adams, Semyon Bychkov, Sir Colin Davis, Gustavo Dudamel, Gustavo Gimeno, Mirga Grazinyte-Tyla, Pietari Inkinen, Louis Langrée , Zubin Mehta, Juanjo Mena, Andrés Orozco-Estrada, Seiji Ozawa, Antonio Pappano, Matthias Pintscher, Georges Pretre, Sir Simon Rattle, Santtu Matias Rouvali, Esa-Pekka Salonen, Michael Tilson Thomas y Jaap van Zweden.

A lo largo de su carrera han actuado conjuntos de música barroca como The English Baroque Soloists con Sir John Eliot Gardiner, Il Giardino Armonico con Giovanni Antonini, Musica Antica con Reinhard Goebel, Venice Barroco con Andrea Marcon y il Pomo d'Oro con Maxim Emelyanichev. También realizaron giras con El Siglo de las Luces y Sir Simon Rattle.

Las Labèque tocan en las salas y festivales más prestigiosos del mundo, incluyendo el Musikverein de Viena, el Musikhalle de Hamburgo, la Filarmónica de Múnich, el Carnegie Hall, el Royal Festival Hall, la Scala, la Filarmónica de Berlín, Blossom, Hollywood Bowl, Lucerna, BBC Proms, Ravinia, Tanglewood y Salzburgo.

Una audiencia de más de 33.000 personas asistió a un concierto de gala con la Filarmónica de Berlín dirigido por Sir Simon Rattle en el Waldbuhne de Berlín, disponible en DVD (EuroArts). Una audiencia récord de más de 100.000 personas asistió al Concierto de la Noche de Verano de Viena en Schönbrunn (disponible en CD y DVD de SONY). Más de 1,5 millones de espectadores siguieron el evento en todo el mundo por televisión.

En el Walt Disney Concert Hall de Los Ángeles presentaron el estreno mundial del nuevo Concierto para dos pianos de Philip Glass con la Orquesta Filarmónica de Los Ángeles bajo la dirección de **Gustavo Dudamel**; en el Royal Festival Hall, el estreno mundial del concierto de **Bryce Dessner** con la Orquesta Filarmónica de Londres y **John Storgards** y el nuevo concierto de **Nico Muhly**.

Han creado junto con Bryce Dessner y *David Chalmin* el Dream House Quartet, que estuvo de gira por Estados Unidos en abril de 2023. Su proyecto *Electric Fields* con **Barbara Hannigan** se estrenó esta temporada en el Disney Hall, seguido de conciertos en el Festival de Aix-en-Provence y en la Elb Philharmonie de Hamburgo. Actualmente están trabajando en su próximo proyecto, la *Trilogie Cocteau/Glass*, con el director de escena **Cyril Teste**, que se estrenará la próxima primavera por la Filarmónica de París.

Katia eta Marielle Labèque ahizpak pianista-duoa dira, mundu zabalean ezagunak beren konplizitateagatik eta indarragatik. Erreferentziazko piano-duoetako bat da, duela berrogeita hamar urtetik hona. Bakarlari gisa aritu dira lankidetzan munduko orkestrarik onenekin eta, maiz, lau eskuko errezitaldietan agertu dira.

Frantziako Euskal Herrian jaioak, gazterik erakutsi zuten asmo handia zutela musikan. **George Gershwin** konpositorearen *Rhapsody in Blue* lanaren interpretazio garaikideak eman zien nazioarteko ospea (hura musika klasikoaren lehen Urrezko Diskoetako bat izan zen) eta, orduz geroztik, ibilbide ikusgarria egin dute eta mundu zabalean aritu dira.

Sekulako ospea dute, inkonformistak direlako eta estetika bide berrietan saiatzen direlako; horrek eraginik, gaur egungo funtsezko konpositore frankori enkarguak egin zaizkie, hala nola **Thomas Adèsi**, **Louis Andriesseni, Osvaldo Golijovi**, eta, bereziki, **Philip Glassi**.

Orkestrarik entzutetsuenekin jo dute; haien artean daude Berlingo Filarmonikoa, Bayerischer Rundfunk, Bostongo Sinfonikoa, Chicagoko Sinfonikoa, Clevelandeko Orkestra, Txekiako Filarmonikoa, Filarmónica Checa, Dresdengo Staatskapelle, Filarmonia della Scala, Leipzigeko Gewandhaus, Londresko Sinfonikoa, Londresko Filarmonikoa, Los Angeleseko Filarmonikoa, New Yorkeko Filarmonikoa, Parisko Orkestra, Filadelfiako Orkestra, Royal Concertgebouw Amsterdam, Santa Zezilia edo Vienako Filarmonikoa; honakoen zuzendaritzapean: John Adams, Semyon Bychkov, Sir Colin Davis, Gustavo Dudamel, Gustavo Gimeno, Mirga Grazinyte-Tyla, Pietari Inkinen, Louis Langrée, Zubin Mehta, Juanjo Mena, Andrés Orozco-Estrada, Seiji Ozawa, Antonio Pappano, Matthias Pintscher, Georges Pretre, Sir Simon Rattle, Santtu Matias Rouvali, Esa-Pekka Salonen, Michael Tilson Thomas eta Jaap van Zweden.

Beren ibilbidean, musika barrokoko taldeetan aritu dira; The English Baroque Soloists, Sir John Eliot Gardinerrekin; Il Giardino Armonico, Giovanni Antoninirekin; Musica Antica, Reinhard Goebelekin; eta Venice Barroco, Andrea Marconekin; il Pomo d'Oro, Maxim Emelyanichevekin. Halaber, birak egindakoak dira El Siglo de las Luces-ekin eta Sir Simon Rattle-rekin.

Labèque ahizpek munduko areto eta jaialdirik ospetsuenetan jotzen dute; besteak beste, honakoetan: Vienako Musikverein, Harburgoko Musikhalle, Municheko Filarmonikoa, Carnegie Hall, Royal Festival Hall, Scala, Berlingo Filarmonikoa, Blossom, Hollywood Bowl, Luzerna, BBC Proms, Ravinia, Tanglewood eta Salzburgo.

33.000 lagun baino gehiago bertaratu ziren Berlingo Filarmonikoak emandako gala kontzertu batera, Sir Simon Rattlek Berlingo Waldbuhne-n zuzendua, DVDn eskuragarri (EuroArts). Inoiz ez bezalako entzuleria -100.000 lagunetik gora- bertaratu zen Vienako Uda Gaueko Kontzertura Schönbrunn-en (CDn eta DVDn eskuragarri, SONY). Mundu osoko 1,5 milioitik gora entzulek ikusi zuten kontzertua telebistaz.

Los Angelesko Walt Disney Concert Hall-en, Philip Glassen bi pianorako Kontzertu berriaren munduko estreinaldia aurkeztu zuten, Los Angelesko Orkestra Filarmonikoarekin, **Gustavo Dudamelek** zuzendurik; Royal Festival Hall-en, berriz, **Bryce Dessnerren** kontzertuaren mundu estreinaldia Londresko Orkestra Filarmonikoarekin eta **John Storgardsekin**, bai eta **Nico Muhlyren** kontzertu berria ere.

Bryce Dessnerrekin eta *David Chalminekin* batera, Dream House Quartet sortu dute, 2023ko apirilean Estatu Batuetan biran ibilitakoa. Haien *Electric Fields* proiektua, **Barbara Hanniganekin** batera, denboraldi honetan estreinatu da Disney Hall-en eta, ondotik, kontzertuak egin dituzte Aix-en-Provenceko Jaialdian eta Hanburgoko Elb Philharmonie-n. Gaur egun, beren hurrengo proiektua dute langai, hots, *Trilogie Cocteau/Glass*, **Cyril Teste** eszena-zuzendariarekin, datorren udaberrian Parisko Filarmonikoak estreinatuko duena.

Maurice Ravel es el estandarte del repertorio de las hermanas Labèque. "Ravel nació a tan solo unos pocos kilómetros de distancia de nosotras y nuestra madre fue una alumna de Marguerite Long, que a su vez fue amiga de Ravel", han comentado en alguna ocasión. En este recital a cuatro manos que se ofrece hoy en Baluarte, las Hermanas Labèque interpretan obras de repertorio como la fábula musical de Ravel *Mi madre, la oca* en su versión original para diez dedos y la suite de *West Side Story*, arreglada para dos pianos por **Irwin Kostal**. Esta última, en cinco movimientos, fue concebida y transcrita por Kostal a partir de la partitura del musical original de Broadway en 1957 firmado por Leonard Bernstein (música), Stephen Sondheim (letras), Arthur Laurents (libreto) y Jerome Robbins (coreografía) y posteriormente adaptado al cine por Robert Wise en 1961.

Por otro lado, las Labèque demuestran su compromiso con la música de creación actual interpretando obras de Philip Glass, uno de los padres del minimalismo norteamericano junto con **LaMonte Young** y **Steve Reich**, y **Bryce Dessner,** miembro de la banda The National y una de las voces más refrescantes del panorama audiovisual y clásico contemporáneo.

La suite original para piano de la ópera de cámara *Orphée* (1991) de Philip Glass, basada en la película homónima de **Jean Cocteau** (1950), fue preparada por **Paul Barnes** a principios de siglo y estrenada el 19 de abril de 2001 en el Greenwich House Music School of New York. Años más tarde, el pianista y productor Michael Riesman la adaptaría ex profeso para las cuatro manos de las Labèque. Tanto en la ópera de Glass como en película en que se inspira, se actualiza la tragedia mitológica de Orfeo y Eurídice de acuerdo con el rabioso espíritu de los Locos Años 20 y la bohemia parisina. El lirismo y las iteraciones minimalistas del compositor neoyorquino sirven admirablemente a la tragedia órfica, sintetizando las pasiones desbordadas de los amantes y el descenso a los infiernos del dúo.

Arreglada para dos pianos e interpretada regularmente a nivel internacional por Katia y Marielle Labèque, la suite *El Chan* de **Bryce Dessner** está dedicada a su amigo el cineasta mexicano **Alejandro González Iñárritu,** para quien compuso la música de *El renacido* -junto a **Ryuichi Sakamoto**- y *Bardo*, falsa crónica de unas cuantas verdades. La obra está inspirada en el mítico espíritu guardián mexicano conocido como 'El Chan', que según la leyenda popular habita en un estanque de San Miguel de Allende conocido como El Charco del Ingenio.

Maurice Ravel musikaria Labèque ahizpen errepertorioaren ikurra da. "Ravel guregandik kilometro gutxi-gutxira jaio zen, eta gure ama, gainera, Marguerite Longen ikaslea izan zen, eta hura aldi berean Ravelen adiskidea izan zen", esan izan dute. Gaur Baluarten emanen den lau eskuko errezitaldi honetan, Labèque Ahizpek errepertorioko lanak joko dituzte, hala nola Ravelen *Nire ama antzara* alegia musikala, hamar hatzetarako jatorrizko bertsioan, eta *West Side Story* suitea, **Irwin Kostalek** bi pianorako moldatua. Azken hori, bost mugimendutan, Kostalek sortu eta transkribatu zuen, oinarri harturik Broadwayko 1957ko jatorrizko musikalaren partitura. Lan hartan, Leonard Bernstein (musika), Stephen Sondheim (letrak), Arthur Laurents (libretoa) eta Jerome Robbins (koreografia) aritu ziren, eta gero, Robert Wisek zinemarako egokitu zuen 1961ean.

Bestalde, Labèque ahizpek beren konpromisoa erakusten dute egungo sorkuntza-musikarekin eta, horrekin bat, Philip Glassen lanak jotzen dituzte (minimalismo iparramerikarraren aitetako bat, **LaMonte Youngekin** eta **Steve Reichekin** batera), bai eta **Bryce Dessnerren** lanak ere, hots, The National bandako kidea da eta ahotsik freskagarrienetako bat ikus-entzunezko eta arlo klasikoko panorama garaikidean.

Philip Glassen *Orphée* (1991) ganbera-operaren pianorako suite jatorrizkoa, **Jean Cocteauren** izen bereko filmean oinarritua (1950), **Paul Barnesek** prestatu zuen mende hasieran eta 2001eko apirilaren 19an estreinatu zen New Yorkeko Greenwich House Music School eskolan. Handik urte batzuetara, Michael Riesman pianista eta ekoizleak berariaz egokitu zuen Labèque ahizpen lau eskuetarako. Bai Glassen operan, bai lanak oinarrian duen filmean, Orfeo eta Euridizeren tragedia mitologikoa eguneratzen da, 20eko Urte Eroetako espiritu sutsuarekin eta Parisko bohemiarekin bat. New Yorkeko lirismoak eta iterazio minimalistek miresgarriki balio dute Orfeoren tragediarako, maitaleen grina gainezkatuak eta duoaren infernurako jaitsiera sintetizatuta.

Bi pianorako moldatua eta Katia eta Marielle Labèquek nazioartean aldizka interpretatua, **Bryce Dessnerren** *El Chan* suitea bere adiskide **Alejandro González Iñárritu** zinegile mexikarrari dago eskainia; gogoratuko dugu *El renacido-ko* musika konposatu zuela harentzat -**Ryuichi Sakamotorekin** batera-, bai eta *Bardo*-koa ere (egia batzuen kronika faltsua). Lana 'El Chan' esaten dioten Mexikoko espiritu zaintzaile mitikoan dago inspiratua. Herri elezaharraren arabera, hura El Charco del Ingenio esaten dioten San Miguel de Allendeko urmael batean bizi da.

Próximo espectáculo
Hurrengo ikuskizuna

LÍRICA | LIRIKOA

Oratorio de Navidad

J.S. Bach

Cantatas I, II, IV y VI

Viernes 22 diciembre
Abenduak 22 ostirala
19:30

FUNDACIÓN BALUARTE FUNDAZIOA

Con el apoyo de:
Gobierno de España · Ministerio de Cultura y Deporte · inaem
Gobierno de Navarra Nafarroako Gobernua
FUNDACIÓN CAJANAVARRA

En colaboración con:
Orfeón Pamplonés Iruñeko Orfeoia
MONDRAGON
Fundación "la Caixa"
El Corte Inglés
AUTOPISTAS DE NAVARRA

Fundación
Baluarte
Fundazioa

Plaza de la Constitución 31002
Pamplona-Iruña
T. 948 066 066
www.fundacionbaluarte.com
www.baluarte.com
info@fundacionbaluarte.com

facebook.com/FundacionBaluarteFundazioa
twitter/FundBaluarte
instagram.com/fundbaluarte
youtube.com/FundacionBaluarte
Fundación Baluarte

Recibe las novedades
de Fundación Baluarte en tu Whatsapp.
Envía “alta” al +34 636 86 32 57

FUNDACIÓN
BALUARTE
FUNDAZIOA

Gobierno de Navarra · Nafarroako Gobernua · FUNDACIÓN CAJANAVARRA · Fundación "la Caixa" · AUTOPISTAS DE NAVARRA · El Corte Inglés · MONDRAGON

Este programa se ha impreso utilizando papel reciclado
Eskuko programa hau paper birziklatuan inprimatu da

DL.NA 2323-2022